



Treaty Series No. 87 (1948)

Exchange of Notes

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the Italian Government

abrogating and replacing
the Sterling Payments Agreement
of 17th April, 1947

[with Annex]

Rome, 26th November, 1948

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
TWO PENCE NET

Cmd. 7587

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE UNITED KINGDOM AND THE ITALIAN GOVERNMENT
ABROGATING AND REPLACING THE STERLING PAYMENTS
AGREEMENT OF 17TH APRIL, 1947⁽¹⁾**

Rome, 26th November, 1948

No. 1

*His Majesty's Ambassador at Rome to the Italian Minister for Foreign Affairs
British Embassy,*

Your Excellency, *Rome, 26th November, 1948.*

As a result of the discussions which have recently taken place in Rome between representatives of the Italian Government and of His Majesty's Government in the United Kingdom, agreement has been reached to abrogate the Anglo-Italian Sterling Payments Agreement of 17th April, 1947, and to replace it by an Anglo-Italian Sterling Payments Agreement valid until 30th June, 1949. The provisions of this Agreement are set out in the Annex attached to this Note.

I have the honour to inform your Excellency that these provisions have been approved by His Majesty's Government in the United Kingdom for their part and I understand that they have similarly been approved by the Italian Government. I therefore have the honour to propose that the present Note, together with your reply to the effect that these provisions are likewise acceptable to the Italian Government, shall be regarded as constituting an agreement between our two Governments on this matter; the Agreement to take effect forthwith.

I have, &c.
(Sd.) V. A. L. MALLET.

ANNEX

ANGLO-ITALIAN STERLING PAYMENTS AGREEMENT

ARTICLE I

(i) All trade and financial payments between residents of Italy and residents of the Scheduled Territories shall be settled in sterling.

(ii) Payments due to or from residents of the Scheduled Territories which must necessarily be made in lire shall be settled by the purchase or sale of sterling by residents of Italy on the basis of the rates quoted in accordance with Article II.

(iii) All other payments expressed in currencies other than sterling and lire which are due to be settled in sterling shall be converted into and settled in sterling on the basis of the official rates in London.

ARTICLE II

The Ufficio Italiano dei Cambi (hereinafter referred to as "the Ufficio"), acting as agent of the Italian Government, shall quote buying and selling rates for sterling which shall be related to the corresponding effective rates for the United States dollar at the Bank of England's middle rate for the United States dollar.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 31 (1947)," Cmd. 7118.

ARTICLE III

All sterling payments to residents of Italy which residents of the Scheduled Territories or of countries outside the Scheduled Territories are permitted to make to Italy under the Exchange Control Regulations in force in the United Kingdom shall be made to Italian Accounts.

ARTICLE IV

(i) The Ufficio shall, on the basis of the rates quoted in accordance with Article II—

- (a) purchase, when required, sterling transferred to the credit of any Italian Account against disbursement of the lire equivalent;
- (b) sell to residents of Italy such sterling at its disposal as may be required for any payments which residents of Italy are permitted to make to residents of the Scheduled Territories under the Exchange Control Regulations in force in Italy from time to time.

(ii) The Italian Government shall not restrict the availability of any lire arising from permitted current transactions and accruing to residents of the Scheduled Territories for making payments to any resident of Italy.

ARTICLE V

(i) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling standing to the credit of any Italian Account for transfer to any other Italian Account or to residents of the Scheduled Territories.

(ii) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling at the disposal of the Ufficio for making payments in respect of current transactions to residents of such countries outside Italy and the Scheduled Territories as may be agreed between the Bank of England and the Ufficio acting as Agents of their respective Governments.

ARTICLE VI

The Italian Government shall not restrict the acceptance by residents of Italy of sterling from residents of the Scheduled Territories and, in respect of current transactions, from residents of such countries outside Italy and the Scheduled Territories as may be agreed between the Bank of England and the Ufficio acting as Agents of their respective Governments.

ARTICLE VII

Any sterling held by the Ufficio shall be held and invested only as may be approved by the Bank of England.

ARTICLE VIII

The Bank of England and the Ufficio, as Agents of their respective Governments, will maintain contact on all technical questions arising out of the present Agreement.

ARTICLE IX

The Agreement between the Government of the United Kingdom and the Italian Government relating to Sterling Payments constituted by the letters exchanged in Rome on 17th April, 1947, is abrogated.

ARTICLE X

For the purposes of the present Agreement—

- (a) the expression “the Scheduled Territories” shall have the meaning from time to time assigned to it under the United Kingdom Exchange Control Act, 1947;
- (b) the expression “Italy” shall mean “the Italian Republic and the Republic of San Marino”;
- (c) the expression “Italian Account” shall mean an account of a resident of Italy which is for the time being recognised by the Bank of England as an Italian Account for the purposes of the present Agreement.

ARTICLE XI

The provisions of this Agreement shall, pending the establishment of a separate currency in the Free Territory of Trieste, apply to residents of the Free Territory in the same manner as to residents of Italy, subject, however, to any agreement which may be entered into by Italy and the Free Territory.

ARTICLE XII

The present Agreement, which shall be subject to review and adjustment after consultation between the contracting Governments, shall come into force on 26th November, 1948, and shall remain in force until 30th June, 1949. It may be extended by prior agreement between the contracting Governments.

No. 2

The Italian Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador at Rome

Il Ministro degli Affari Esteri,

Signor Ambasciatore,

Roma, 26 novembre 1948.

In relazione alla Sua Nota odierna ho l'onore di confermarLe che il Governo italiano ha approvato l'intesa testè raggiunta tra i rappresentanti italiani e britannici per abrogare l'Accordo italo-britannico di pagamenti in sterline in data 17 aprile 1947, e per sostituirlo con un Accordo italo-britannico di pagamenti in sterline, valido fino al 30 giugno 1949, le cui disposizioni sono contenute nell'allegato alla Nota di Vostra Eccellenza, e, nel testo italiano, in allegato alla presente.

Pertanto ho l'onore di comunicare a Vostra Eccellenza che la Sua nota e la presente costituiscono un accordo fra i nostri due Governi in tale materia, il quale entra immediatamente in vigore.

Con l'occasione, etc.

SFORZA.

ALLEGATO

ACCORDO ITALO-BRITANNICO DI PAGAMENTI IN STERLINE

ART. I

(i) Tutti i pagamenti commerciali e finanziari tra i residenti in Italia e i residenti negli “Scheduled Territories” debbono essere regolati in sterline.

(ii) I pagamenti dovuti a, oppure da, residenti negli “Scheduled Territories” che debbono necessariamente essere effettuati in lire, saranno regolati

mediante l'acquisto o la vendita di sterline da parte dei residenti in Italia sulla base dei corsi quotati in conformità con le disposizioni dell'art. II.

(iii) Tutti gli altri pagamenti espressi in monete che non siano la sterlina e la lira, i quali debbono essere regolati in sterline, dovranno essere convertiti e regolati in sterline sulla base dei tassi ufficiali di Londra.

ART. II

L'Ufficio Italiano dei Cambi (d'ora innanzi indicato come l' "Ufficio"), nella sua qualità di agente del Governo italiano, quoterà corsi di acquisto e di vendita della sterlina che saranno collegati ai corrispondenti corsi effettivi per il dollaro U.S. sulla base del tasso medio della Banca di Inghilterra per il dollaro U.S.

ART. III

Tutti i pagamenti in sterline a residenti in Italia, che i residenti negli "Scheduled Territories" o in Paesi al di fuori degli "Scheduled Territories" sono autorizzati a fare all'Italia ai termini delle disposizioni di controllo valutario in vigore nel Regno Unito, dovranno essere fatti mediante accreditamento nei conti italiani.

ART. IV

(i) L'Ufficio dovrà sulla base dei corsi quotati in conformità con le disposizioni dell'art. II:

- (a) acquistare, qualora richiesto, le sterline trasferite a credito di qualsiasi conto italiano contro pagamento del controvalore in lire;
- (b) vendere a residenti in Italia le sterline a sua disposizione che possano occorrere per qualsiasi pagamento che i residenti in Italia sono autorizzati a fare a residenti negli "Scheduled Territories" ai termini delle disposizioni di controllo valutario in vigore di volta in volta in Italia;

(ii) Il Governo italiano non limiterà la disponibilità delle lire derivanti da transazioni correnti consentite e spettanti a residenti negli "Scheduled Territories" al fine di effettuare pagamenti in favore di residenti in Italia.

ART. V

(i) Il Governo del Regno Unito non limiterà la disponibilità delle sterline esistenti a credito di qualsiasi conto italiano per trasferimenti ad altri conti italiani o a residenti negli "Scheduled Territories."

(ii) Il Governo del Regno Unito non limiterà le disponibilità delle sterline a disposizione dell'Ufficio per fare pagamenti per transazioni correnti a residenti in quei Paesi fuori dell'Italia e degli "Scheduled Territories" quali potranno essere convenuti tra l'Ufficio e la Banca d'Inghilterra nella loro qualità di agenti dei rispettivi Governi.

ART. VI

Il Governo italiano non porrà restrizioni all'accettazione da parte di residenti in Italia di sterline provenienti da residenti negli "Scheduled Territories" e, per quanto riguarda transazioni correnti, di sterline provenienti da residenti in quei Paesi fuori dell'Italia e degli "Scheduled Territories" quali potranno essere convenuti tra l'Ufficio e la Banca di Inghilterra nella loro qualità di agenti dei rispettivi Governi.

ART. VII

Le sterline detenute dall'Ufficio potranno essere tenute e investite soltanto nel modo che potrà essere convenuto con la Banca di Inghilterra.

ART. VIII

L'Ufficio e la Banca di Inghilterra, nella loro qualità di agenti dei rispettivi Governi, si manterranno in contatto per esaminare tutte le questioni tecniche derivanti dal presente accordo.

ART. IX

L'accordo tra il Governo Italiano e il Governo del Regno Unito, relativo ai pagamenti in sterline, di cui allo scambio di lettere effettuato in Roma il 17 aprile 1947, viene abrogato.

ART. X

Agli effetti del presente accordo:

- (a) l'espressione "Scheduled Territories" avrà il significato ad esso di volta in volta conferito dalle disposizioni della Legge sul controllo valutario (Exchange Control Act 1947) del Regno Unito;
- (b) l'espressione "Italia" significherà "la Repubblica Italiana e la Repubblica di San Marino";
- (c) l'espressione "conto italiano" significherà un conto di un residente in Italia che nel momento è riconosciuto dalla Banca di Inghilterra come un conto italiano agli effetti del presente Accordo.

ART. XI

Finchè non sarà istituita nel Territorio Libero di Trieste una moneta separata, le disposizioni del presente Accordo si applicheranno ai residenti del Territorio Libero nello stesso modo che ai residenti in Italia subordinatamente, tuttavia, a qualsiasi accordo che potrà essere concluso tra l'Italia ed il Territorio Libero.

ART. XII

Il presente Accordo, che è suscettibile di revisione e adeguamento previa consultazioni tra i Governi contraenti, entrerà in vigore il 26 novembre 1948 e resterà in vigore fino al 30 giugno 1949. Esso potrà essere prorogato previa intesa tra i Governi contraenti.

Translation of No. 2

Ministry for Foreign Affairs,

Rome, 26th November, 1948.

Mr. Ambassador,

With reference to your Note of to-day's date, I have the honour to confirm that the Italian Government have approved the agreement just reached between the Italian and British representatives to abrogate the Anglo-Italian Sterling Payments Agreement of 17th April, 1947, and to replace it by an Anglo-Italian Sterling Payments Agreement, valid until 30th June, 1949, the provisions of which are contained in the Annex to your Excellency's Note, and, in the Italian text, in the Annex to this Note.

I have the honour, therefore, to communicate to your Excellency that our two Notes constitute an agreement between our two Governments on this matter, which shall enter into force immediately.

I have, &c.
(Sd.) SFORZA.